

## INFORMACJE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

### **Międzynarodowe zaproszenie do składania wniosków nr D1/20472/5.9.2011 – Udział w niewyłącznym badaniu sejsmicznym u wybrzeży zachodniej i południowej Grecji**

(2011/C 353/09)

#### **1. PRZEDMIOT**

Ministerstwo Środowiska, Energetyki i Zmiany Klimatu (zwane dalej „MINISTERSTWEM”) zamierza ocenić pod kątem potencjału węglowodorowego, a w dalszej kolejności promować dla potrzeb badań i eksploatacji węglowodorów niektóre obszary morskie u wybrzeży zachodniej i południowej Grecji.

MINISTERSTWO, z siedzibą w Atenach (Grecja) wystosowuje zaproszenie do udziału w niewyłącznym badaniu sejsmicznym. Zakres prac został określony w pkt 2 poniżej.

MINISTERSTWO zamierza podpisać z wybranym przedsiębiorstwem lub wybranymi przedsiębiorstwami (zwanym dalej „PRZEDSIĘBIORSTWEM”) umowę o przeprowadzenie przedmiotowego badania.

Niniejsze publiczne zaproszenie podlega przepisom ustawy nr 2289/1995 (Dziennik Urzędowy I 27 z 8.2.1995) dotyczącej poszukiwań, badań i eksploatacji węglowodorów oraz innych przepisów, zmienionej ustawą nr 4001/2011 (Dziennik Urzędowy I 179 z 22.8.2011) dotyczącą funkcjonowania rynków energii elektrycznej i gazowej w zakresie badań, wytwarzania i sieci przesyłowych węglowodorów oraz innych przepisów.

#### **2. ZAKRES BADANIA**

Celem planowanego badania sejsmicznego jest pozyskanie, przetwarzanie i interpretacja danych, łącznie z ponownym przetwarzaniem i interpretacją istniejących danych, zgodnie z aktualnymi standardami przyjętymi w branży naftowej i gazowej. Dane takie posłużą do oceny potencjału węglowodorowego obszaru oznaczonego w załączniku A, a następnie w promocji międzynarodowej rundy licencyjnej na badania i eksploatację węglowodorów, którą zaplanowano na rok 2012.

Pracownicy MINISTERSTWA będą ściśle współpracowali ze specjalistami PRZEDSIĘBIORSTWA w zakresie planowania badania, doboru parametrów poszukiwania i przetwarzania danych oraz interpretacji/oceny wszelkich dostępnych danych. MINISTERSTWO ma prawo do nadzorowania wszystkich etapów projektu.

#### **3. KWALIFIKOWALNOŚĆ – ZAWARTOŚĆ DOKUMENTACJI WNIOSKU – SKŁADANIE ZGŁOSZEŃ**

3.1. Możliwość uczestnictwa jest otwarta na równych zasadach dla przedsiębiorstw, które spełniają prawne, finansowe i techniczne wymogi określone w zaproszeniu do składania wniosków oraz posiadają odpowiednie kwalifikacje i doświadczenie zawodowe.

3.2. Dokumentacja zgłoszenia musi zawierać:

A. Zgłoszenie w języku greckim lub angielskim zawierające uzasadnienie udziału przedsiębiorstwa, podpisane przez jego przedstawiciela prawnego. Zgłoszenie powinno również zawierać wykaz dokumentów towarzyszących, które zostały włączone do dokumentacji zgłoszenia.

B. Ofertę techniczną i finansową, w tym:

— program prac opisujący:

a) cel badania;

- b) minimalną odległość w kilometrach do pokonania;
  - c) pogładową mapę lokalizacji obejmującą cały obszar oznaczony w załączniku A;
  - d) parametry pozyskiwania danych oraz sekwencje czynności przetwarzania i interpretacja oraz zakładane wyniki;
  - e) wszelkie dodatkowe dane niesejsmiczne, które mają być gromadzone i udostępniane w ramach badania;
  - f) obiekty, sprzęt i oprogramowanie, które mają być wykorzystywane dla celów projektu;
  - g) możliwości szkoleniowe dla greckich specjalistów;
  - h) wszelkie inne kwestie, które mogą być istotne dla MINISTERSTWA,
- specyfikacje techniczne:
- parametry pozyskiwania danych (rodzaj źródła, długość pamięci taśmowej, czas rejestracji itp.) należy określać z myślą o maksymalnej głębokości penetracji i rozkładu w celu ujęcia celów zawierających osady prealpejskie, alpejskie i postalpejskie,
  - przetwarzanie danych będzie miało na celu osiągnięcie celów, o których mowa powyżej, w tym tłumienia fal wielokrotnych, migracji czasowej przed składaniem i migracji głębokościowej przed składaniem,
  - interpretacja danych sejsmicznych powinna obejmować sporządzanie map kluczowych horyzontów na oznaczonym obszarze oraz ustalanie wszelkich wskaźników węglowodorowych zawartych w danych,
  - harmonogram uwzględniający zaplanowaną przez MINISTERSTWO na rok 2012 realizację rundy licencyjnej;
  - warunki handlowe oraz
  - warunki dotyczące poufności.

Dokumentacja powinna również obejmować dokumenty poświadczające możliwości PRZEDSIĘBIORSTWA, w szczególności:

- opis doświadczenia przydzielonego personelu (szczegółowe życiorysy z opisem doświadczenia zawodowego),
- wykaz istotnych zadań realizowanych w ciągu ostatnich 5 lat, z podaniem danych klienta, lokalizacji, rodzaju prac, wykorzystywanego sprzętu i technik, w tym dane kontaktowe w celu uzyskania referencji,
- dokumenty potwierdzające posiadane doświadczenie w zakresie pomocy przy prowadzeniu i prowadzenia międzynarodowych rund licencyjnych w dziedzinie badań i eksploatacji węglowodorów,
- sprawozdania roczne za ostatnie trzy lata z opinią biegłego rewidenta (w tym sprawozdania finansowe z opinią biegłego rewidenta),
- dane statystyczne na temat bezpieczeństwa za ostatnie trzy lata,
- dokumenty potwierdzające fakt wdrożenia systemu jakości zgodnego z normą ISO 9001 lub równoważną normą,
- dokumenty potwierdzające fakt wdrożenia systemu zarządzania środowiskiem zgodnego z normą ISO 14001 lub równoważną normą,
- dokumenty potwierdzające fakt wdrożenia systemu BHP.

3.3. Dokumentację należy złożyć w zapieczętowanej kopercie, oznaczonej wyraźnie w następujący sposób:

- a) pełna nazwa i adres siedziby oferenta;

- b) dane adresowe odbiorcy: „MINISTRY OF THE ENVIRONMENT, ENERGY AND CLIMATE CHANGE, SECRETARIAT-GENERAL FOR ENERGY AND CLIMATE CHANGE, Directorate for Petroleum Policy, 119 Mesogion, 101 92 Athens, Greece” (Ministerstwo Środowiska, Energetyki i Zmiany Klimatu, Sekretariat Generalny ds. Energetyki i Zmiany Klimatu, Dyrekcja ds. Polityki Naftowej, Mesogion 119, 101 92 Ateny, Greece);
- c) „for call for proposals ref. No D1/20472/5.9.2011 regarding the application for the participation in non-exclusive seismic survey off the coasts of western and southern Greece” (dotyczy zaproszenia do składania wniosków nr D1/20472/5.9.2011 dotyczących udziału w niewyłącznym badaniu sejsmicznym u wybrzeży zachodniej i południowej Grecji);
- d) formuła „CONFIDENTIAL/NOT TO BE OPENED BY THE SERVICE” (Poufne/Nie otwierać przed doręczeniem).

Oferty należy składać w terminie 90 dni od daty publikacji niniejszego zawiadomienia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Koperty, które dotrą do MINISTERSTWA po tej dacie, nie będą brane pod uwagę.

#### 4. KRYTERIA WYBORU

MINISTERSTWO dokona wyboru najodpowiedniejszego PRZEDSIĘBIORSTWA na podstawie następujących kryteriów:

- oferta techniczna, która musi obejmować wszystkie dokumenty wymienione w pkt 3.2,
- oferta finansowa,
- warunki poufności,
- program promocji przedmiotowego obszaru pod kątem planowanej międzynarodowej rundy licencyjnej, tj. międzynarodowe kampanie objazdowe, wyposażenie biura danych itp.,
- doświadczenie międzynarodowe w zakresie niewyłącznych badań sejsmicznych,
- techniczna zdolność do wykonania prac (pozyskanie danych, przetwarzanie i interpretacja nowych i istniejących danych) w oparciu o aktualne normy,
- doświadczenie w pracy w podobnych obszarach geologicznych.

MINISTERSTWO podejmie negocjacje z przedsiębiorstwami w celu podjęcia ostatecznej decyzji, która powinna zostać ogłoszona w ciągu dwóch miesięcy po upływie terminu składania zgłoszeń.

MINISTERSTWO zastrzega sobie prawo do stwierdzenia nieważności dowolnego zgłoszenia lub całej procedury bądź zdyskwalifikowania dowolnego oferenta, nawet jeśli spełnia on obligatoryjne warunki, w dowolnym terminie i według własnego wyłącznego uznania.

Wnioski zachowują ważność przez okres 90 dni kalendarzowych po dacie upływu terminu składania zgłoszeń.

#### 5. OPŁATY Z TYTUŁU UCZESTNICTWA

Wszyscy oferenci zobowiązani są do uiszczenia opłaty z tytułu uczestnictwa w kwocie 5 000 EUR poprzez dołączenie do zgłoszenia czeku bankowego wystawionego przez uznaną instytucję kredytową działającą legalnie na terytorium Grecji.

#### 6. ZABEZPIECZENIE NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY

Wybrane PRZEDSIĘBIORSTWO zobowiązane jest również do przedstawienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy (załącznik B) udzielonego przez uznaną instytucję kredytową działającą legalnie na terytorium Grecji, w kwocie 5 % całkowitego kosztu projektu. Zabezpieczenie pozostaje ważne do chwili pełnej realizacji wszelkich zobowiązań wynikających z umowy.

#### 7. PRAWO WŁAŚCIWE – ROZWIĄZYWANIE SPORÓW

Wszelkie spory dotyczące interpretacji lub stosowania umowy bądź z nią związane są rozstrzygane przez trybunał arbitrażowy zgodnie z ustawą nr 2735/1999 o międzynarodowym arbitrażu handlowym w aktualnie obowiązującym brzmieniu. Trybunał arbitrażowy orzeka w składzie trzech arbitrów wyznaczonych zgodnie z przepisami dotyczącymi arbitrażu.

Miejscem postępowania arbitrażowego są Ateny.

Umowa podlega przepisom prawa greckiego.

#### 8. DODATKOWE INFORMACJE – WYJAŚNIENIA

Wszelkich dodatkowych informacji udzielają: p. Dimitrios NOMIDIS, Dyrektor Dyrekcji ds. Polityki Naftowej, tel. +30 2106969410, e-mail: NomidisD@eka.ypeka.gr oraz p. Charalampos PIPPOS, Dyrektor Dyrekcji ds. Public Relations i Kontaktów Międzynarodowych, tel. +30 2106969166, e-mail: ChPippos@eka.ypeka.gr

MINISTERSTWO może również udzielać wyjaśnień na piśmie z własnej inicjatywy lub na wniosek oferenta, przy czym zostają one podane do wiadomości wszystkich oferentów.

W przypadku jakichkolwiek rozbieżności pomiędzy wersją w języku greckim a wersją w języku angielskim rozstrzygające znaczenie ma tekst w języku greckim.

---

## ZAŁĄCZNIK

## ΠΟΓΛΩΔΩΜΑ ΜΑΡΑ ΛΟΚΑΛΙΖΑΚΙ ΟΒΕΜΜΟΜΑΚΑ ΟΒΣΑΡ ΜΑΔΑΝΙΑ ΣΕΙΣΜΙΚΗ

